

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1934)

Heft: 660

Artikel: Tir fédéral 1934 = Eidgenössisches Schützenfest 1934

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-690857>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LIEBES KOMMANDO.

The Academy Cinema, to which the foreign colonies living in London owe such a big debt of gratitude for the many delightful French and German films shown there, is now exhibiting a charming Austrian romantic comedy with the above title. It is based on a pre-war episode of Austrian army life that really happened. The young daughter of a famous family of high military distinction down the centuries is so disgusted with her brother's preference for music to an army career, that she takes it on herself to maintain the family tradition.

Under her brother's name, she joins the military academy, where her zeal and sportiness make up for her slight effminacy. For nearly three years she manages to keep up the deception, when the old enemy — love — begins to spoil the game. She falls desperately in love with the Adonis amongst her superiors, who himself begins to feel most alarmingly attracted by the rascally pretty young fellow officer. Fortunately, at the critical moment her father discovers the whereabouts of his daughter, and the story ends in the happiest possible solution. The acting is done most beautifully throughout, and in particular by the heroine, Dolly Haas. The filming is done with taste, unpretentious, but charming.

Dr. E.

TIR FEDERAL 1934.

EIDGENÖSSISCHES SCHÜTZENFEST 1934.

Every five years the riflemen throughout Switzerland are summoned to a great display in order, in the first instance, to give proof of their efficiency in what is considered our premier national sport — rifle shooting. It is also a patriotic manifestation of men hailing from all and every part of Switzerland, ready to defend the sacred heritage so heroically acquired and sustained by our ancestors.

The committee of the "Tir Fédéral" has extended a hearty invitation to the Swiss residing abroad, who will be specially entertained during the festivities at Fribourg. A small band of riflemen have grouped themselves together, and will represent the London Colony at this great exhibition of national unity.

It is an old custom in our country to collect prizes and donations in order to reward the riflemen for their efforts and personal sacrifice. For this purpose in every canton local committees have been constituted, where gifts in kind and money may be deposited. As the London Colony will wish to contribute to the success of this festival by adequately furnishing the "Gäbentempel," we are appealing to the generosity and patriotism of our readers. M. C. R. Paravicini, the Swiss Minister, has kindly identified himself with this appeal, which, we are sure, will find a hearty response. Any donations — even the smallest — will be considered as a token of loyalty to our country — may be sent to the Swiss Legation, 18, Montagu Place, W.1., or the "Swiss Observer," 23, Leonard Street, E.C.2, and will be acknowledged in our columns.

So far the following amounts and prizes have been received:—

| | | | |
|--|-----|-----|------------|
| Unione Ticinese | ... | ... | 100 Frs. |
| City Swiss Club | ... | ... | £5 5 0 |
| Swiss Mercantile Society, Ltd. | ... | ... | 5 5 0 |
| Nouvelle Société Helvétique... | ... | ... | 2 2 0 |
| Société de Secours Mutuels des Suisses à Londres | ... | ... | 2 2 0 |
| Collection of Swiss Consulate at Glasgow | ... | ... | 5 0 0 |
| Swiss Mercantile Society College | ... | ... | 2 0 0 |
| Swiss Gymnastic Society | ... | ... | 2 2 0 |
| P. F. Boelhringer | ... | ... | 1 1 0 |
| F. St. | ... | ... | 5 0 |
| Mrs. H. Ellison, Birmingham | ... | ... | 1 1 0 |
| Mlle. M. L. Dupuis, Castleknock | ... | ... | 10 0 |
| Union Helvetia | ... | ... | Silver Cup |
| Swiss Culinary Society | ... | ... | Silver Cup |

Wie die Eidgenossen den neuen Bundesrat Ettet wünschen.

Die um das Wohl des Vaterlandes Besorgten wünschen ihn mit einem "R"

Alle diejenigen, die im Bundeshaus gern ein; Aemtlr oder Pöstli hätten, mit einem "V"; Die Vollschlanken mit einem "F"; Die Damen mit einem "N"; Die Hoteliers und die Bauern wünschen von ihm für den Sommer "Gutes W"; Die Frontisten wünschen ihn mit einem "H" und "I";

(Seine Parteigenossen möchten, dass er nie über die "Br." springen müsse); E gradi Scheifle mache und de Näbelspalter abonniere "s Ettet" meint me z'Rorschach.

(Aus dem Nebelspalter.)

HOTELS UNDER SWISS MANAGEMENT

BRIGHTON. Malvern Private Hotel, Regency Square, facing West Pier. H. & C. 2½ to 3 Gns. weekly. Tel., Brighton 4517. Also Villa Pension Alpenblick Lenk, Bernese Oberland, Holiday Home for Children. Apply for Tarif, Emile Martig.

ST. PETER PORT, GUERNSEY, C.I. Hotel de Normandie. May to September, from £4:4:0 — £5:5:0 per week. 30 bedrooms, large grounds, fully licensed. Proprietors, Mr. and Mrs. A. L. Isler.

BOURNEMOUTH BOSCOMBE "Beau Voir" Private Hotel, "Maison Suisse," the Marina, en face de la mer et Pier. English and Continental cuisine. Pension prix modérés. Prop., Jelmoni's Phone, 1747 Bos.

S. Devon. Dartmoor Hotel, Bovey Tracey. Ideal sit., sea & moors. Golf, riding, fishing locally; excellent cuisine; h. & c. running water. Under personal supervision of propr. Jacques Dubs. Phone: Bovey Tracey 11.

BEXHILL-ON-SEA. Hotel Geneva. Excellent position on sea front. Central heating, running h. and c. water in all rooms. Swiss cuisine. Personal supervision of resident proprietor. Terms 3 to 5 gns. Tel., Bexhill 187. Telegr., Geneva, Bexhill. Apply for tariff. M. & J. Heincen.

PORHCRAWL SEABANK HYDRO, South Wales. Facing sea. Ideal for summer holiday. Up-to-date in every respect. Exceptional cuisine. First-class golf courses adjoining. Excellent bathing. For tariffs, apply to Manager. Telephone, Porthcawl 142. Telegrams, Seabank, Porthcawl.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 5 lines.—Per insertion, 2/6: three insertions 5/-
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

BOARDING SCHOOL FOR YOUNG LADIES, VEVEY. (Lake of Geneva) Intensive training in French and modern languages, commercial subjects; cookery, household and art classes, music tuition, various sports. Large gardens. Moderate terms. Ask for illustr. pamphlet and references. Mme et Mlle Fretz.

A. VAUCHER, Horloger Diplômé, over 20 years' experience, Geneva, Bienne and London. Rhabillage soignés tous genres. Estimates free. 5, Hatton Garden, E.C.1.

LAUSANNE. Près Gare, pour l'été, appartem. meublé; 4 chamb., cuis., salle bain; dépend., jardin. Ecrire Box No. 4, c.o. "Swiss Observer," 232, Leonard Street, E.C.2.

FORTHCOMING EVENTS.

Thursday, June 21st, from 7—10.30 p.m. (Tea from 6 o'clock, buffet from 8—9 o'clock) — Fête Suisse — At Central Hall, Westminster (opposite Westminster Abbey).

Saturday, June 23rd, at 2.45 p.m. — Swiss Sports — At Herne Hill Athletic Grounds.

Wednesday, June 27th — Nouvelle Société Helvétique — Monthly meeting at 7.45, to be followed by a talk by Mr. P. Lorian on "L'Union Helvétique, son activité et ses membres," at Swiss House, 34/35, Fitzroy square, W.

Wednesday, July 4th, at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting — 74, Charlotte Street, W.1.

Monday, July 16th to 28th — The Haslemere Festival of Chamber Music, under the direction of Arnold Dolmetsch, in the Haslemere Hall, Haslemere, Surrey.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000
Reserves - - £2,120,000
Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :
: : parts of the World. : :

ADVERTISEMENT IS THE MOTHER OF NECESSITY

In other words, if you advertise insistently you will CREATE a market for your goods. Well executed Printing is essential if your advertising is to possess the necessary "punch." Therefore send along your enquiries for Leaflets, Circulars, Folders, Price Lists, etc., to - - -

The Frederick Printing Co. Ltd.

23, Leonard Street, London, E.C.2

Telephone - - - Clerkenwell 9595.

LEZIONI DI PIANO

Professoressa Diplomata al R. Liceo

Musicale di Bologna.

VIOLETTA MONTUSCHI,
106, SHAFESBURY AVENUE, W.1
Telf. Gerrard 6765.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),
(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.
(Near New Oxford Street).

Dimanche, 17 Juin:

11 h. — M. R. Desaulles.

7 h. — M. R. Desaulles.

BAPTÊME.

Claudine Odette HOLLOWAY, fille de Edgar et de Alice, née Willenegger — née le 28 avril, 1934 — le 9 juin, 1934.

Le Pasteur Hoffmann-de Visme reçoit le Mercredi de 11 heures à midi 30, à l'église, 79, Endell Street, W.C.2., et après les cultes. S'adresser à lui pour tout ce qui concerne les baptêmes, mariages, instructions religieuses etc. Pour rendez-vous particuliers, ou autre chose, téléphoner à Archway 1798, ou écrire à 102, Hornsey Lane, N.6.

SCHWEIZERKIRCHE (Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
(near General Post Office.)

Sonntag, den 17. Juni 1934:

11 Uhr vorm., Gottesdienst und Sonntagschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephone: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.